

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Copy of a three-page handwritten letter

To the Embassy of the USSR
in the U. S. A., Washington,
Consular Section,
Comrade Reznicherko

from Oswald, Marina Nikolaevna

Dear Comrade Reznicherko!

I received two letters from you in which you requested me to indicate the reason for my wish to return to the USSR.

But first of all, permit me to apologize for such a long silence on my part and to thank you for a considerate attitude toward me on the part of the Embassy. The reasons for my silence were certain family "problems" (if one can express it this way) which stood in the way. That is also one of the reasons why I wish to return to the Homeland. The main reason, "of course" (sic), is homesickness, regarding which much is written and spoken, but one learns it only in a foreign land.

I count among family "problems" the fact that in the middle or the end of October, I expect the birth of my second child. This would have probably complicated matters for me, because I would not be able to work during the first few months. And yet, I have no one from whom I could expect help, for I have no parents. My relatives were against my going to America and, therefore, I would be ashamed to appeal to them. That is why I had to weigh everything once more before replying to your letter.

But things are improving due to the fact that my husband expresses a sincere wish

TRANSLATED BY:
TATIANA NIKONISHIN:drv
November 30, 1963

to return together with me to the USSR. I earnestly beg you to help him in this. There is not much that is encouraging for us here and nothing to hold us. I would not be able to work for the time being, even if I did find work. And my husband is often unemployed. It is very difficult for us to live here. We have no money to enable me to come to the Embassy, not even to pay for hospital and other expenses connected with the birth of a child. We both urgently solicit your assistance to enable us to return and work in the USSR.

In my application I did not specify the place in which I would like to live in the Soviet Union. I earnestly beg you to help us to obtain permission to live in Leningrad where I grew up and went to school. I have a sister and a brother of my mother's second marriage there. I know that I cannot explain to you the reason for my wish to live precisely in that city. It speaks for itself. I permit myself to write this without any desire to belittle the merits of our other cities. Moreover, it would be easier for me to find employment in Leningrad, since there are more pharmacies there and additional personnel are needed. For instance, when I came to Minsk from Leningrad, I could not find work in my specialty for quite a long time, because they had sufficient personnel.

These are the basic reasons why I and my husband wish to return to the USSR. Please do not deny our request. Make us happy again, help us to return that which we lost because of our foolishness. I would like to have my second child, too, to be born in the USSR.

Sincerely and respectfully,

/s/ M. Oswald

P. S. I enclose with this letter an application of my husband
for permission to enter into the USSR.

/s/ M. Oswald

مقدمه

این کتاب در مورد تاریخ و جغرافیه ایران است و در آن به بررسی سلسله‌های پادشاهی و تمدن این کشور پرداخته شده است. در ابتدا به تاریخ پیش از اسلام اشاره شده و سپس به سلسله‌های ساسانی، صفوی و قاجاری پرداخته شده است. در ادامه به بررسی تمدن و فرهنگ ایران در دوره‌های مختلف پرداخته شده است. در پایان نیز به وضعیت کنونی ایران و چشم‌انداز آینده آن اشاره شده است.

این کتاب برای دانش‌آموزان و علاقه‌مندان به تاریخ و جغرافیه ایران مناسب است. در این کتاب به بررسی سلسله‌های پادشاهی و تمدن این کشور پرداخته شده است. در ابتدا به تاریخ پیش از اسلام اشاره شده و سپس به سلسله‌های ساسانی، صفوی و قاجاری پرداخته شده است. در ادامه به بررسی تمدن و فرهنگ ایران در دوره‌های مختلف پرداخته شده است. در پایان نیز به وضعیت کنونی ایران و چشم‌انداز آینده آن اشاره شده است.

تعداد کتب: ۱۰۰
 - جلد اول: تاریخ و جغرافیه ایران

PS. Состояние дел в настоящее время
не имеет характера чрезвычайного
и перспектива дела в СССР.

W. G. ...